

Chants du Béarn

Traditionnels Béarnais/
Gravure de musique Marlyn Mc Tin
Analyse mélodique dramatique Abelle Neffous
Arrangements guitare par Lades Neffous

la soule bergerote (inconnu)

Violin

la(a) sou.....le berge...ro(o).....te qui(i) jou boulouy ay

5

mà(à) au loc de m'escou...tà la couqui....no.....te s'ar...

arrangements guitare ©Lades Neffous

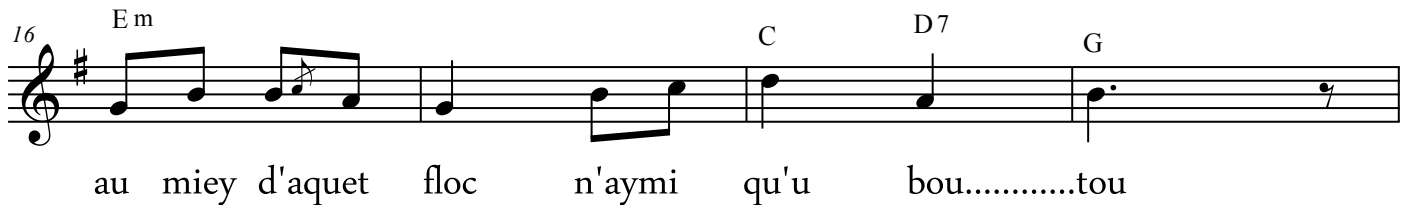
9

..rit à tout mou.....ment de moun tourment

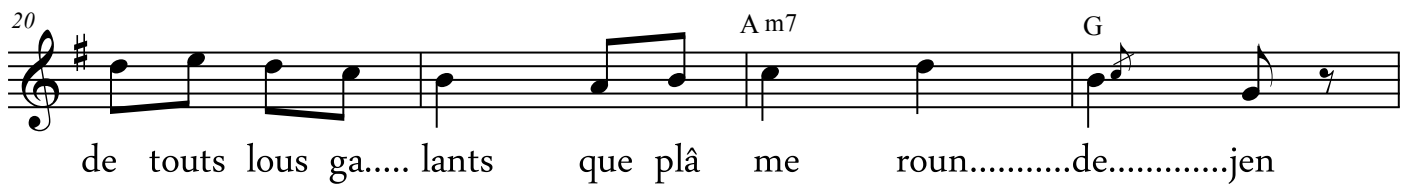
12 

a nouste ca.....sau que y a tant d'ar.....ro.....ses!

a nouste casau 
(traditionnel)

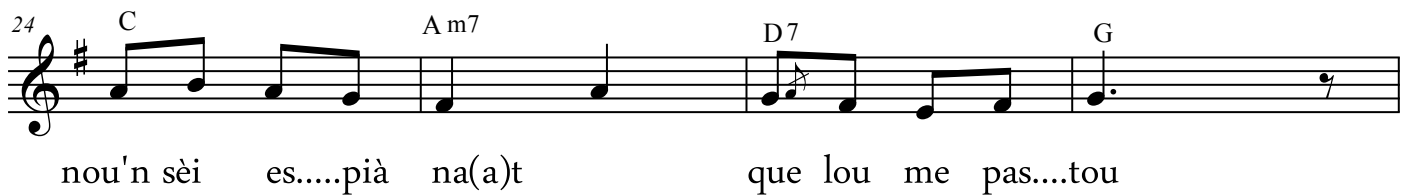
16 

au miey d'aquet floc n'aymi qu'u bou.....tou

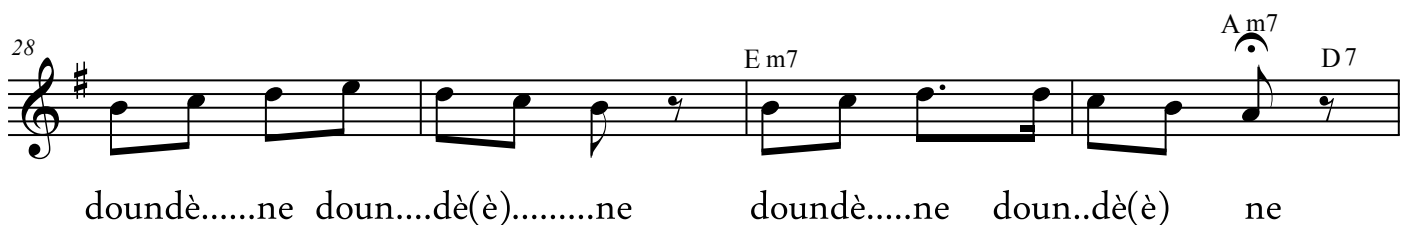
20 

de tous lous ga.... lants que plâ me roun.....de.....jen

©2010 arrangements guitare par le violoniste de freejazz Lades Neffous

24 

nou'n sèi es.....pià na(a)t que lou me pas...tou

28 

doundè.....ne doun....dè(è).....ne doundè.....ne doun..dè(è) ne

32 

nou'n sèi pas es.....pià(à) que lou me pas...tou(ou)

36 B♭ F7 B♭

si m'auret bist moun ai....ma....ble ber....gè.....re

si m' auret bist moun aimable bergere ☺
(inconnu)

40 F7 C m7 F7 B♭

a....que....re ar.....ro.....se a.....que...re bè....re flou

©2010 arrangements guitare par Lades Neffous violoniste de freejazz

44 G m7 C m7 E♭°7 G m7

a.....quere.....qui a tant dou....ce la ma.....chè.....re, be

48 F7 C m7 E♭ F7 B♭

l'an cerquèi à d'è.....re, è.....re be-m cèrqu'à jou

52 C7 F C7 F

bonjour pay et may de la no(o).....

canson de la nobie 

56 (inconnu) C7 F

..bie e lou res.....tan de la may....sou

60 C7 F C7 F

que bié.....nem a(a).....ci ta bo(o)s.....

64 C7 F

..té dab la bos.....té(é) permis.....siou

68 A m G m7 C7

que bie.....nem cer.....ca la no(o).....bie ta la

72 F C7 F

ren.....dé a soun es.....pous a.....da.....

76 C7 F C7 F

..re n'ey pas mei bos.....té la se cau

80 C7 F G m7 C7 F

dounc rendé a nous la se cau dounc rendé a nous

85

a bous lou beroy no.....bi a.....bans de-p las cou...
bous pienta

cançou de las cousinères (inconnu)

88

..sinères que-p pre.....guen de las estria lou sou....pa me.....tet la ma a la po.....che het

91

u pe...tit pre.....sen me(e)...tet de...hens l'assiet.....te u e pe....ce.....te d'argent bou...

94

ta(a)t leu, het bis.....te nou'm bagui a demou....ra a nouste que m'a....pe.....ren que'm

97

bolem ma....ri.....da marida que'm ar...re...go.....len bolen que s'en

99

marida que'm jou nou pouch pas a..... ten....de tan

101

la hilhe dou paysa la hilhe dou paysa dou..... ..ma que la ma....

la hilhe dou paysa →
(inconnu)

105

ri.....den la hilhe dou paysa la hilhe dou paysa la ma.....ri.....den dou....

109

...ma que la ma.....ri.....den, mes hè....re loegn d'a....

113

...ci b'en ey tan jo....e.....nè.....te nou sap pas lou ca...

117

mî houp la, houp la, houp la la la la la

122 G D7 Am7 C D7 G

moun pay qu'ei bra.....be o.....mi e que-m bou ma...ri.....dà

moun pay qu' ey brabe omi (mariage- inconnu)

126 D7 Am7 C D7 G

Em7 Am7 D7 C G

que-m bou ma...ri.....da ladirè.....te, que-m bou ma...ri.....da ladirà

a noeyt touqueram lou pé (inconnu)

130 Am E7 B° Dm7

FM7 A°7 Dm7 E7

a noeyt tou.....queram lou pè a la

133 Am A°7 E7 B° Dm7 E7

Dm7 A°7 B° E7 Dm7 A°7

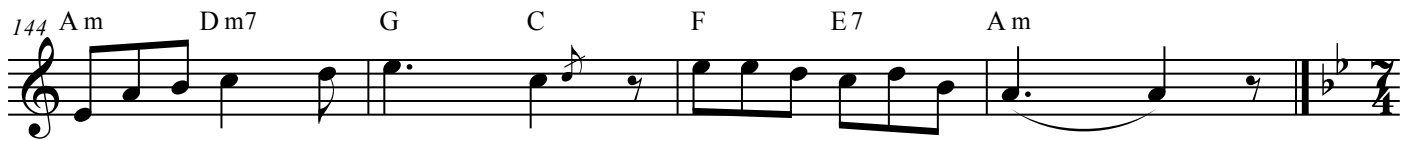
biel.....he a la bielle bielhè tou.....que...

137 FM7 E7 Am 1 Am 2

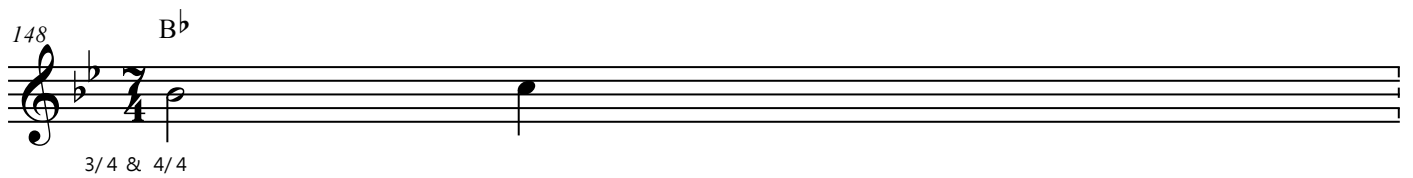
..ram la fa....ri...doun..dè.....nedè



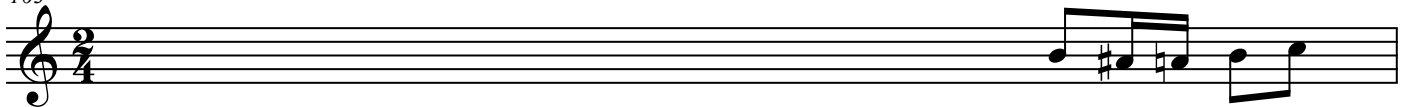
m' a prés per fantésie (métiers et bergers)



be n' éren tres segadous



163 E7



ar.....ri...ba..da qu'ei

arribada qu'ei la sason (métiers et bergers)

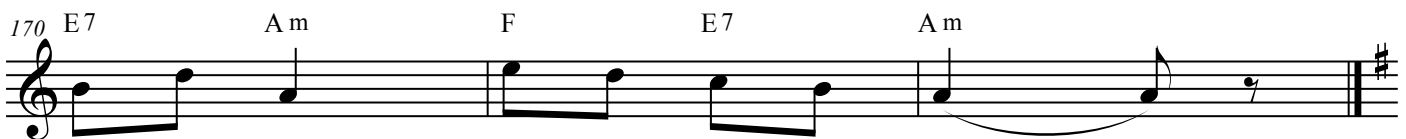
andante con spirito



la sa.....son de toner la lan deus mo.....tons



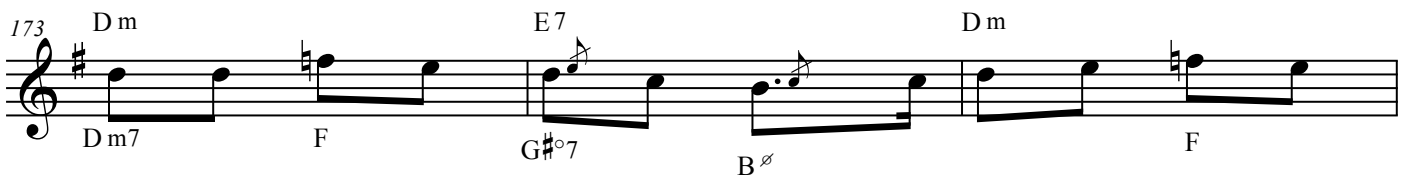
a.....tau que la'n to.....nen a.....tau que la'n



to(o).....nen la lan deus mo.....ton(on)s

l' aulhade

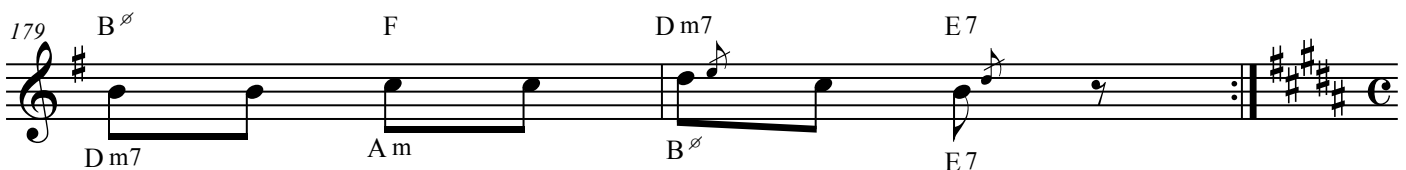
andante con spirito



quin t'en ba l'aul.....hade au.....lhè(è) quin t'en ba l'aul.....



...lha.....de? pla, que'm ba l'aul..... lha....de au.....gan



l'an qui bié, di.....lhèu pas tan

181 B G#m7

en..ter la Ro(o)....che e Cou...tras, enter la Ro(o)....che e Cou..
enter la roche e coutras

arpège guitare andante con spirito

185 C#m7 F#7 D#m7 E

..tras tou(ou)s...te(e)m criden ba..tal..he la(a)s tou(ou)s...te(e)m criden ba....

pè(è).....re.

189 *aux couplets* C#m7 F#7 pour finir B

ta(a)l.....he(e) A# B

tres soun serouletes

191 A m G#°7 A m D m7 C# 5

♩ ☺ ➡ A m G7 A m G

tres soun se.....rou(ou).....lè.....tes hilhes de ba..

194 A m G#°7 D m7 A m E m7

..roû la.....ben la bu(u)....ga.....de au can de l'A.....

197 A m C G7 D m7 F

..dou, quan la n'an la(a)....ba.....de la té.....nen au

200 E7 D m7 G#°7 E7 A m

sou tè, dits la pe(e)rmè.....re b'a...ciu gran cla....rou(ou)

204

quan lou rey(ey) par.....ti(i) de Fran(an).....

quan lou rey parti de France ☹

andante son spirito

208

..ce quan lou rey(ey) par.....ti(i) de

212

Fran(an).....ce coun.....qué.....ri(i) d'au.....

216

..te(e)s pa.....ïs bi.....be la ro.....

220

..se coun.....qué..... ri(i) d'au.....te(e)s pa....

224

..ïs bi.....be la flou la flou(ou) deu lys.

229

l' ange

un dieu vous ap.....pel.....le le.....vez- vous, pas....

leche- m droumi (Noël - andichon /
 traditionnel / 1722 - 1777)
 andante con anima/ spirito

233

..teur! ve.....nez a.....vec zè.....le vers vo.....tre Sau....

237

..veur! le dieu du ton.....ner....re pro.....met dé.....sor....

241

..mais la fin de la guerre la pai(ai)x pour ja.....mais.

246

D7 G C B m7 C

le pasteur

leche-m drou....mi nou-m biengues trou.....bla la cer...

251

D7 G A m7 C

..bè.....le, leche-m drou....mi tire en da.....ban bè

©2010 arrangements guitare par Lades Neffous violoniste de freejazz

256

D D7 D G C

toun ca.....mi! n'ey pas be.....sougn de sen.....ti...

261

D7 B m7 A m7 C

..nè.....le e n'ey que hà de ta nou....

265

D D7 G

..bè.....le le.....che-m drou.....mi!

268 F E[∅] F C7 G m7 B^bM7 C7

sent Yausep lou pay.....re qu'en è..re fort es...tou.....nat de

sent yausèp lou pàyre

(vieux Noël Béarnais/ auteur inconnu/ andante con spirito)

272 B^b G m7 A m7 C7 F B^b A m7 C7

s'en béde tan prau(au)...be en aquet es.....ta(a)t de bé..

©2010 arrangements guitare par Lades Neffous violoniste de freejazz

276 D m7 A m7 G m7 B^b B^bM7 C7 F B^b

..de Ma....ri.....e qu'a.....bè en....fan.....ta(a)t.....dehens ue es....ta.....

280 C7 G m7 B^b E[∅] A m7 B^bM7 G m7 A m7

..ble dab u teyt tout des..teu....lat tout des...teu....lat tout des...teu....

284 C7 F B^b C7 F

..la(a)t deb u teyt tout des.....teu.....la(a)t

287

G C D7 G B m7 A m7 A7

en Bethlé...em
sounat campanetes

(vieux Noël Béarnais / auteur inconnu / adagio con anima)

petit bi....làd.....je d'oun ey ba...dut a mie.....ye

291

D7 G A m7 B m7 C A m7 D7

noeyt lou hilh de Diu qu'es he(e) mayna.....dje dessus la pal.....he per tout

295

G C C# A7 D B m7 C A m7

lheytt lou hilh de Diu qu'es he(e) mayna.....dje..dessus la pal.....he pe(e)r tout

299

D7 pas de guitare C D7 G E m7 A m7 D7

lheytt en Bethlé...em peti(i)t bi....làd....je d'oun ey ba...dut a mie(e) ye

303

G REFRAIN G D7 G D7 A m7 C

noeyt sou.....nat cam....pa...nè.....tes trin....glat ca.....ril...

307

D7 G E m7 A m7 D7

..hous sou.....nat la(a)s au....be.....tes dab lous an(an)ge...

311

G D7 G A m7 D7 G B m7 C

..lous sou.....nat cam....pa...nè.....tes trin....glat ca.....ril...

315

D7 G E m7 A m7 D7 C D7 G

..hous sounat las aube.....tes dab lous an(an) gelous

320

lou hilh de Diu a noeyt ba.....dut hens ue es....

chut!.... chut!....

(vieux Noël, vallée d'Aure, Lectoure, Gers)
andante con anima

323

ta....ble qu'ey tout nud quan lou bouloun hi....ca la peilhe Yausep di..

©2010 arrangements guitare Lades Neffous

327

..gou l'en..fant sou.....mel...he chut! chut! chut! l'enfant

331

droum nou hasiat pas brut ! chut! chut chut! l'enfant

©2010 arrangements guitare par Lades Neffous violoniste de freejazz

335

droum nou ha...siat pas brut!

337

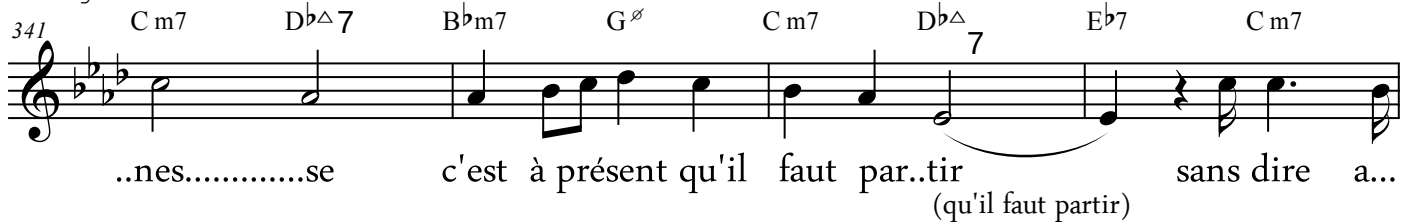


a.... dieu vil le de Per pi...gnan a.....dieu la fleur de ma jeu...

adieu ville de Perpignan (Pastourelles)

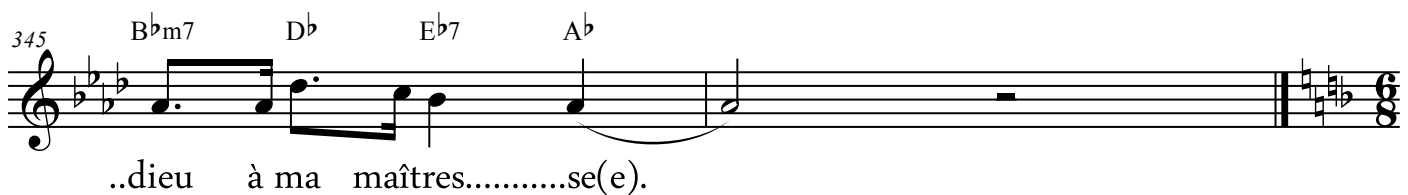
adagio con romantico

341



..nes.....se c'est à présent qu'il faut par..tir sans dire a...
(qu'il faut partir)

345



..dieu à ma maîtres.....se(e).

au bord d' une fontaine (Pastourelles)

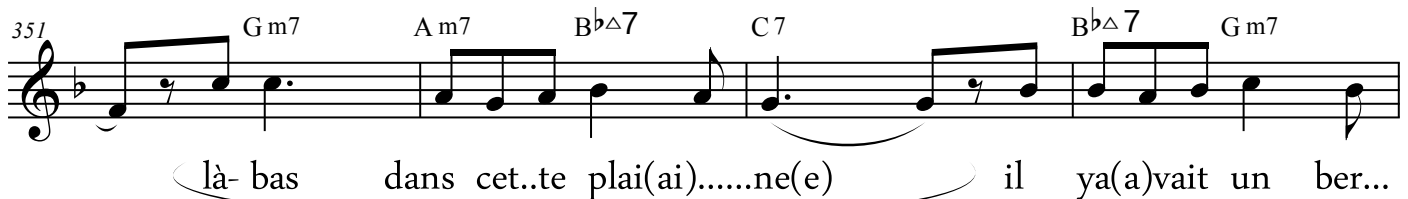
andante con spirito, gracioso

347



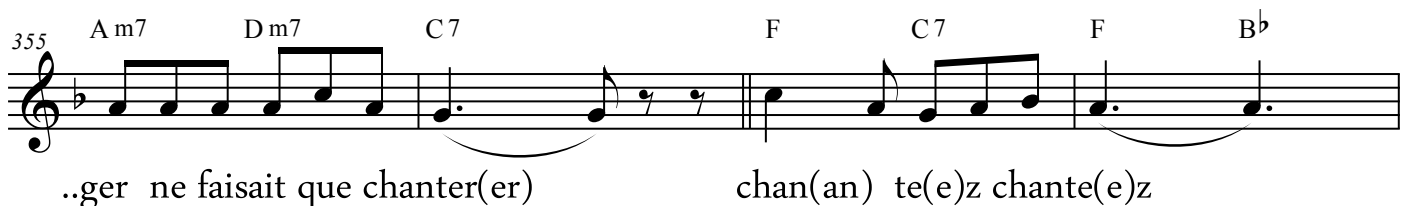
au bord d'u.....ne fontai.....ne la belle sou.....pi...rai(ai)t

351



là- bas dans cet..te plai(ai).....ne(e) il ya(a)vait un ber...

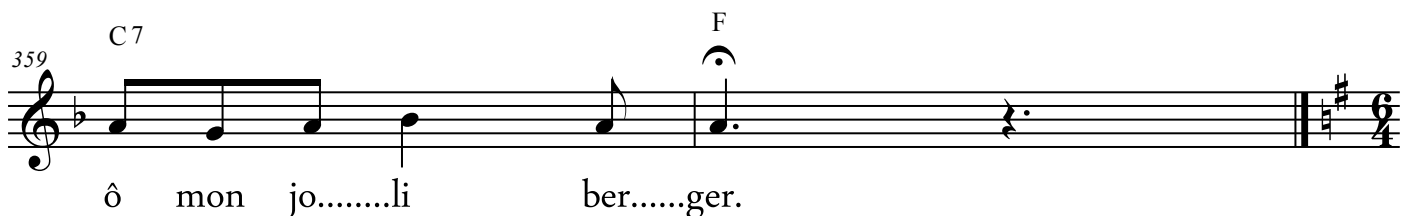
355



..ger ne faisait que chanter(er) chan(an) te(e)z chante(e)z

©2010 arrangements guitare par Lades Neffous violoniste de freejazz

359



ô mon jo.....li ber.....ger.

361

la bel...le s'en va(a) au jar.....din(in) d'a(a)..

la belle s' en va au jardin d' amour

(Pastourelles compositeur inconnu)

adagio/ arpèges guitares entre 3/ 4 , 4/ 4 , et 2/ 4

364

..mour pour y passer quelques se..mai.....nes

367

son(on) pè....re va(a) cherchant par.....

©2010 arrangements guitare par Lades Neffous violoniste de freejazz

370

..tout et son a.....mant qui est en

372

pei(ei).....ne

374 G E m7 C D7

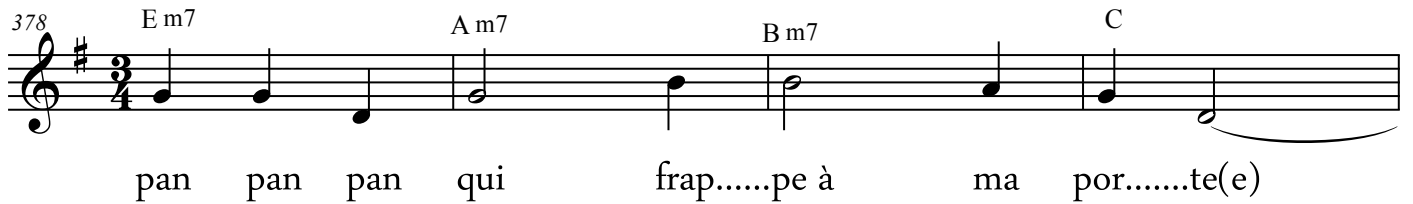


pan pan pan qui frap.....pe à ma por.....te

pan!... pan!... pan!... ●*

(Pastourelles) andante con spirito, auteur inconnu

378 E m7 A m7 B m7 C



pan pan pan qui frap.....pe à ma por.....te(e)

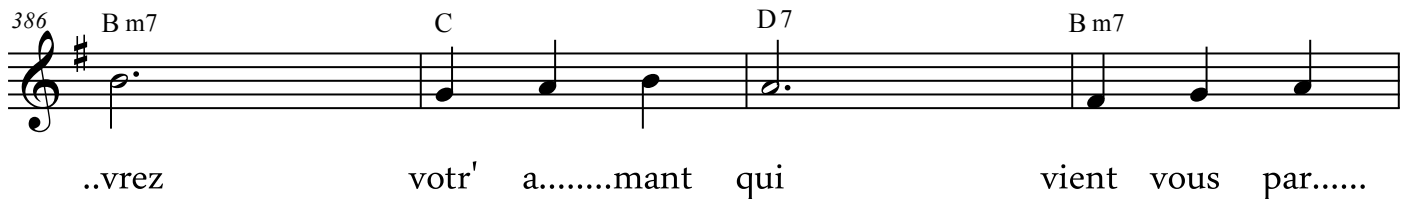
382 D7 G C A m7



ou.....vrez ou.....vrez la bell' ou.....

©2010 arrangements guitare Lades Neffous

386 B m7 C D7 B m7



..vrez votr' a.....mant qui vient vous par.....

390 C A m7 F#° B7



..ler ou.....vrez ou.....vrez la bell' ou.....

394 C A m7 D7 C D7 G



..vrez votr' a.....mant qui vient vous par.....ler

399

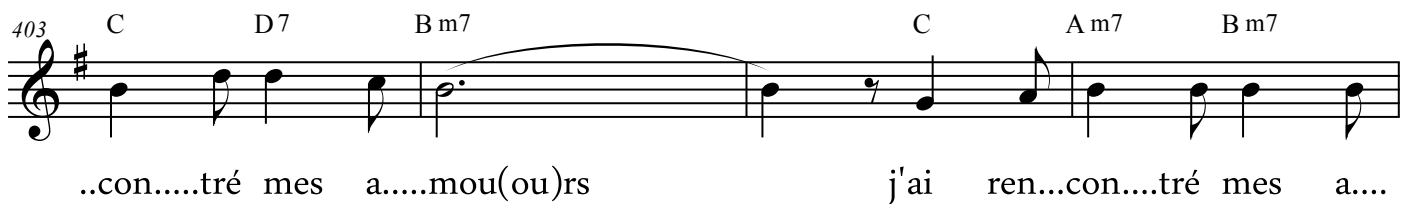


un soir au clair de la lune.....ne(e) j'ai ren...

un soir au clair de lune (Pastourelles)

auteur inconnu. andante con spirito

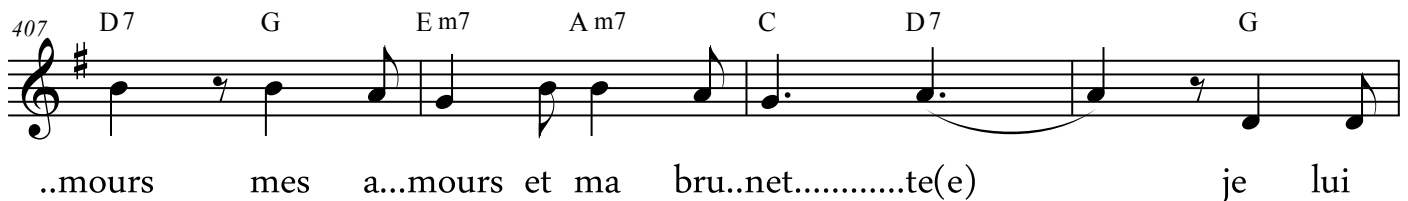
403



..con.....tré mes a....mou(ou)rs j'ai ren...con.....tré mes a....

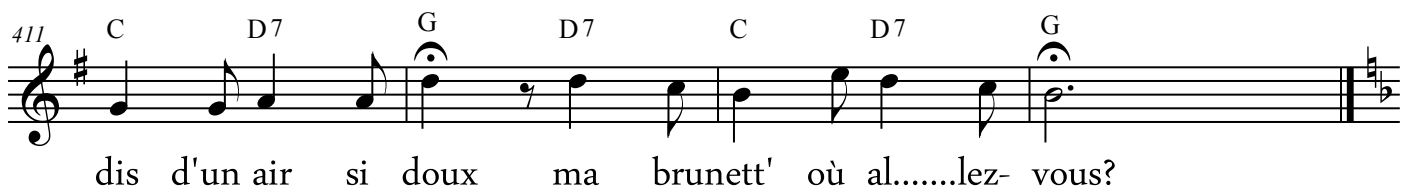
©2010 arrangements guitare Lades Neffous

407



..mours mes a...mours et ma bru..net.....te(e) je lui

411



dis d'un air si doux ma brunett' où al.....lez- vous?

415

la hil.....le dou(ou) pas..tou(ou) de ma.....tî s'ey lhe

la hilhe dou pastou (Pastourelles)
andante con spirito

419

..ba.....de(e).....a....près sous blan(an) au
mou...tou(ou)s

423

bosc s'en ey a.....na.....de quan ey es.....ta...de au bèt miey dou bous..

© 2010 arrangements guitare Lades Neffous

427

..quet lou loup s'a prés lou mey bèt dous a.....gnè(è)ts quan ey es....tade au bèt

431

miey dou bousque(e)t lou loup s'a prés dous a....gnè(è)ts
lou mey bèt

436

ber.....gè.....re mon coeur quoique tu sois be(e).....le moi je ne crois

bergère, mon coeur (Pastourelles)
andante con anima/ auteur inconnu

440

pas que tu sois re.....be(e)l.....le je t'en prie accor...de moi de m'as....

© 2010 arrangements guitare Lades Neffous

444

..soir au.....près de toi.

446

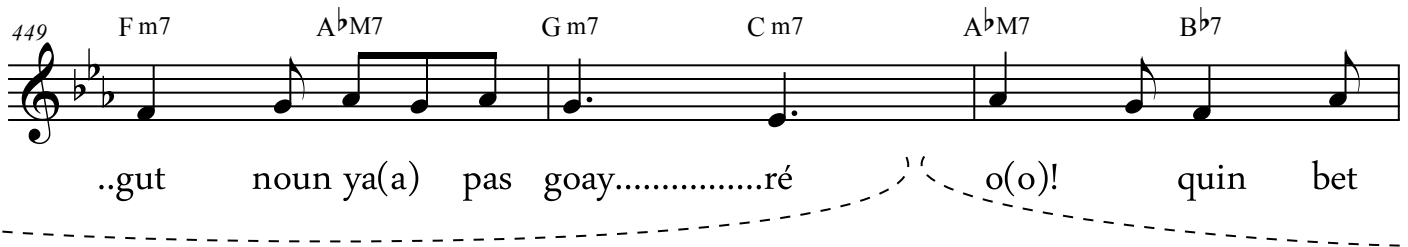


u pas.....tou..ret na.....be(e)t ben..

u pastouret nabet (Pastourelles)

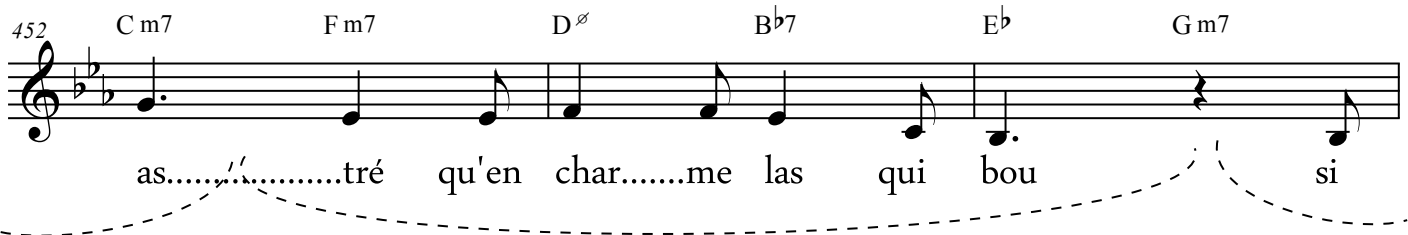
andante con spirito/ auteur inconnu/ arrangements Lades Neffous

449



..gut noun ya(a) pas goay.....ré o(o)! quin bet

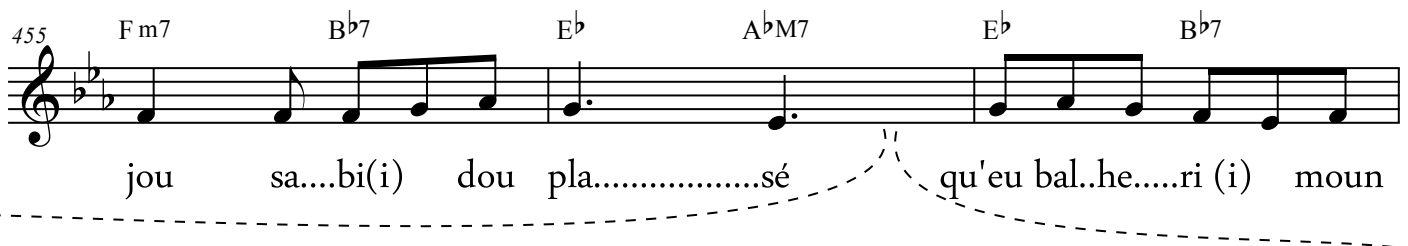
452



as.....tré qu'en char.....me las qui bou si

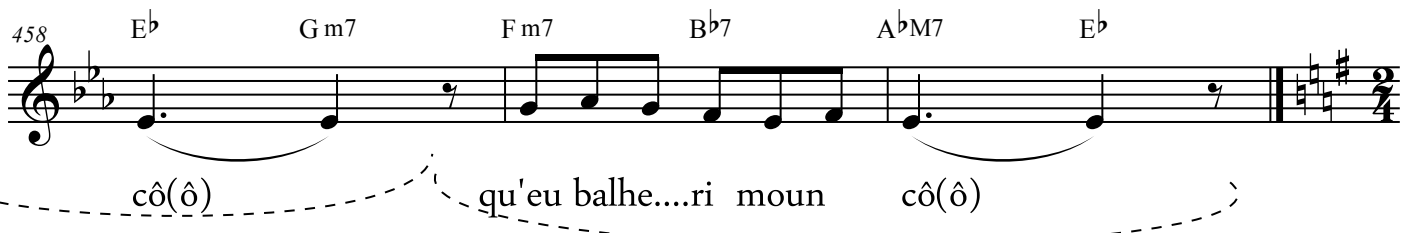
©2010 arrangements guitare Lades Neffous

455



jou sa....bi(i) dou pla.....sé qu'eu bal..he.....ri (i) moun

458



cô(ô) qu'eu balhe....ri moun cô(ô)

461 D7 G B m7 A m7 C D7 A m7

u joen pas.....tou qui...ta.....be soun peys - é sas a....

u joen pastou quitabe

(1ere version Despourins / 1698 / 1759)

andante giocoso

465 D7 E m7 C B m7 A7 D A7

..mous e coum e ço can...ta.....be sas pé.....nes y dou....

469 D D7 G D7 C A m7 D7 G

..lous a....diu sim.....ple ca...ba...ne qui'm bis au cap.....se..

©2010 arrangements Lades Neffous

473 E m7 B m7 C D7 C A m7 D D7 G

roû que m'en bau ta la plane dinqu'a l'au....te sé.....sou.

478 A m F D m7 B^ø G[°]7 E7 A m

u joen pastou qui...ta.....be soun peys e sas a.....mou(ou)s

u joen pastou quitabe

(2^{eme} version / Despourins /
J. Hatoulet : 1799 / 1868)
andante con spirito

482 F D m7 B^ø G[°]7 F D m7 E7

e coum a..ço can....ta.....be las pénes e dou..lou(ou)s

©2010 arrangements guitare par Lades Neffous

486 D m7 E7 A m F D m7 B[°]7 E7

adiu simple ca....ba(a).....ne qui-m bis au cap.....se.....roû(oû)

490 F D m7 F[°]7 E7 B[°]7 E7 A m

sur mi grave

que m'en bau ta la pla.....ne dingu'a l'auté sé....sou(ou)

494 D7 G Em7 Am7 D7 G C

u joen pastou qui..ta(a)...be soun peys e sas a....

u joen pastou quitabe

(3 eme version : Despourrins / inconnu)
andante con spirito

498 G D7 Em7 Am7 C Bm7 C D7

..mous e coum aço can....ta(a)...be sas pé.....nes e dou..

©2010 arrangements par le violoniste de freejazz Lades Neffous

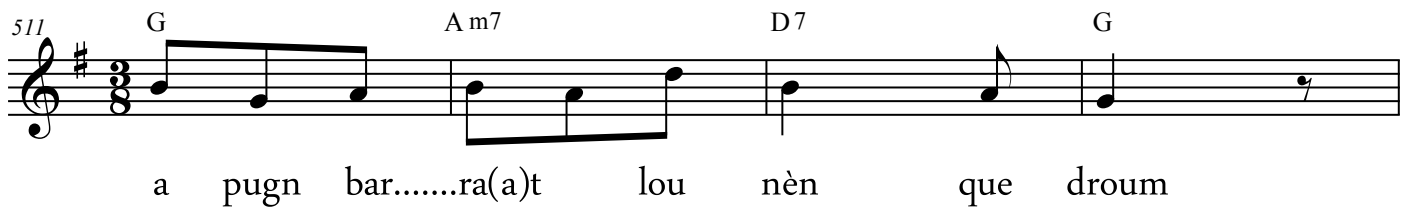
502 G Bm7 C Am7 D7 Em C

..lous a.....diu sim..ple ca....ba(a).....ne qui'm bis au capse..

506 D7 G Bm7 C Am7 D7 G C G

..roû que m'en bau ta la pla(a)ne dingu'a l'auté sésou. a...

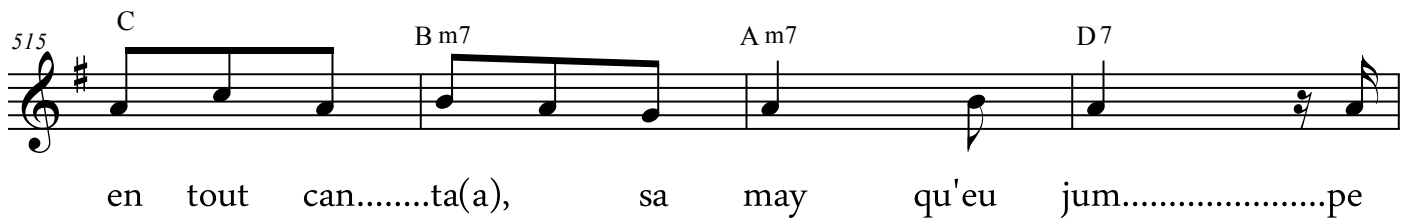
511



a pugn bar.....ra(a)t lou nèn que droum

do do (abbé tallez : 1846 / 1930)
andante con spirito

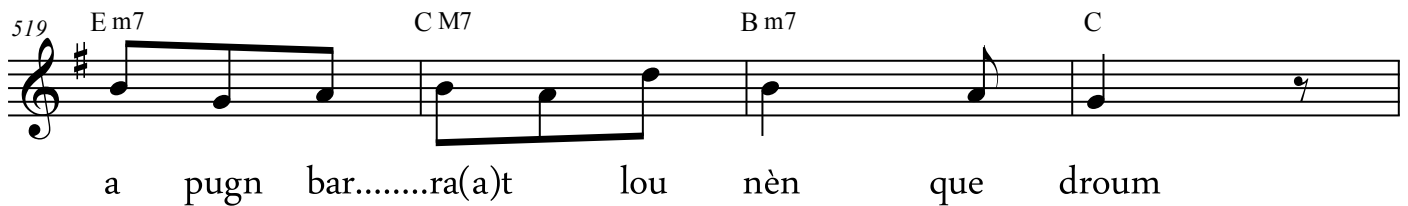
515



en tout can.....ta(a), sa may qu'eu jum.....pe

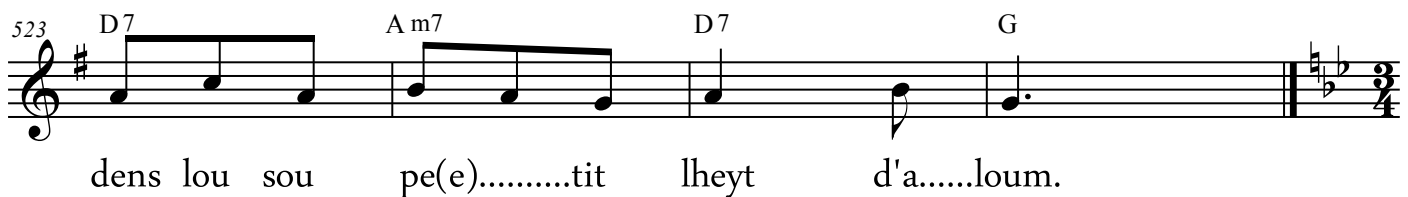
©2010 arrangements guitare par le violoniste de freejazz Lades Neffous

519



a pugn bar.....ra(a)t lou nèn que droum

523



dens lou sou pe(e).....tit lhey d'a.....loun.

527

D7 G m C m7 D7 G m F#°7 D7

ah! ma...la.....je la bu....ga.....de qui't bi

ah! malaje la bugade (Despourrins)
 andante con spirito

530

G m E♭ E♭M7 D7 B♭ C m7 D m7

té.....né sou tu.....cou de la per.....mè.....re oelh...

©2010 arrangements guitare par le violoniste de freejazz Lades Neffous

533

E♭M7 D D m7 C m7 E♭M7 F#°7 G m

..a.....de de tu pen.....sey ba....dé hou.

536 A m E 7 D m 7 F

ya.....mey jou nou bé.....rey tan gen....ti....

yamey you nou beyrey (Mesplès / 1729 / 1807)
andante con spirito

540 G#°7 A m D m 7 E 7

..lhe bru.....nè.....te coum la qui ren.....coun.....

544 F G#°7 A m E 7

..trèy l'au.....te di e sou.....lè.....te

©2010 arrangements guitare par le célèbrissime violoniste de freejazz, nous avons nommé: Messire Lades Neffous

548 D m 7 B° C△#5 F

e.....re be n'ey tan(an) bè.....re

552 D m 7 B° E 7 A m

que jou que bou.....le.....ri per a....que...

556 G#°7 A m F E 7 F A m

..re ber.....gè.....re s'è.....re be...soug mou.....ri.

561 *rythme guitare* F#m F°7 F#m G#°

beroje flou qu'anerey sus la pra.....de quan lou printemps
aura cassat l'hi..

beroje flou

(Darrichon / 1849 / 1887)

andante con spirito/ grave/ marche

566 F#m C#7 F#m DM7 B m7

..ber jou qu'aymi tan a counfià ma pen....sa.....de en m'escoutan que parfumeras

570 C#7 B m7 F°7 C#7

l'èr en t'espì....an quauque cop que sauné.....ji e dou me cô s'em.....bole la dou..

©2010 arrangements guitare par le violoniste de freejazz Lades Neffous

574 F#m B m7 DM7 G#°7

..lou(ou) be sables pla que loegn de tu m'abé.....ji qu'ey tan soufer qu'ey tan sou

578 F#m C#7 F#m

..fer o! ma be.....ro.....je flou.

580 $B\flat 7$ $E\flat$ $C m 7$ $G m 7$ $F m 7$ $B\flat 7$ $E\flat$ $G m 7$ $F m 7$

quan lou printéms embaume la na..tu.....re cade ma..

Lou rey dous cantadous (Darrichon)

giocosso/ marche

583 $B\flat 7$ $F m 7$ $G m 7$ $B\flat 7$ $C m 7$ $G m 7$ $F m 7$ G $B\circ 7$

..tî abans lou sou lhébat bau dens lou bosc au miey de la ber..

586 $A\flat M 7$ $F m 7$ $B\circ 7$ $F m 7$ $A\flat$ $F m 7$ $B\flat$ $B\flat 7$

..du.....re dab quin plasé houri l'er...be dou prat dou roussi..

589 $A\flat M 7$ $F m 7$ $A\flat$ $B\flat 7$ $E\flat$ $C m 7$ $F m 7$

..gnou la bouts horte e queri.....de plats au me cô coum u coun..cert dou

592 $A\flat$ $G m 7$ $A\flat M 7$ $F m$ $B\flat 7$

cèu(éu) cante toustem moun âme qu'ey rabi.....de beroy can..

595 $E\flat$ $B\flat 7$ $E\flat$ $A\flat M 7$ G

..tur aspou de jou dil..hèu? cante toustem moun âme qu'ey ra

598 $A\flat$ $E\flat$ $B\flat 7$ $A\flat$ $E\flat$

..bi.....de beroy cantur aspou de jou dilhèu?

601 D7 G B m7 A m7 D7 C M7 A m7 D7 pas de guitare

que bouy can ..ta-b u.....e(e) can(an)soû migue à la pèt ber.....mé.....lhe, mes

serenade (Simin Palay / 1874 / 1965)
andante romantique/ legato léger

606 C A m7 B m7 A m7 C M7 A m7 D7 E m

que bou...le....ri da(a) tau(au) sou que-b charmès...se l'au.... ré.....lhe ay..

610 C#°7 E m C#°7 E°7

..las! nou sufech pas d'ayma ta sa....bé ha mu....si(i).....que e

614 D G C D7

ma can...soû si-b ba char....ma? que noû m'y hi.....di bri(i).....que(e)

618 G G pour finir

(e) te.

620

D7 G D7 G D7

lou soube....ni qu'ey u....e malau...di.....e qui hè lou
lous soubenis ⌚

(Alexis Peyret / 1826 / 1902 // Simin Palay) legato romantico maniere
attention aux changements de tonalité

623

C A m7 D7 A7 D

cô mey triste que la noeyt hè negre.....jà la bère luts dou

626

F#m7 E m7 B m7 A m7 D7

di.....e e tout endret que-u hè paré..che boeyt, qu'ey lou be..

©2010 arrangements guitare par le violoniste de freejazz Lades Neffous

629

G m C m G m F#°7

..ré qui goaste l'aygue né(é).....te oun lou sourelh se bienè mi..ra...

632

G m D7 G D7 G D7

..lhà qu'ey lou bent red qui tor...re la flou...ré.....te quan au prin..

635

C D7 G D7 B m7 A m7

..tems s'a..na..be es..par...pa.....lhà qu'ey lou bent red qui tor...re la flou...

638

D7 A m G D7 C G

..ré.....te quan au prin...tems s'ana...be espar..pa.....lhà(à).